



Прот. Петр Турчанинов  
№ 66. О Тебе радуется (Греческого роспева)  
Archpriest Pyotr Turchaninov

(1779 – 1856)

О Тебѣ радуєтсѣа  
(Грѣческovo рoспѣва)

All Creation Rejoices in You  
(Greek Chant)

O Tebѣ raduyetsiā, Blagodatnaya, fsiākaya tvař,  
ángeľskiy sobór, i chelovĕcheskiy rod,  
osvĭashchĕnniy hráme i ráyu slovĕsniy,  
đésvtĕnnaya poĥvaló  
iz Neyá zhe Bog voploťisiā i mladĕnets bĭstĭ,  
přezhde vĕk sĭy Bog nash;  
lozhesná bo Tvojá přestól sotvořĭ,  
i chřĕvo Tvoýe prostránĕye ñebĕs sođĕla.  
O Tebѣ raduyetsiā, Blagodatnaya, fsiākaya tvař,  
sláva Tebѣ

All of creation rejoices in You, O Full of Grace—  
the assembly of angels and the race of men.  
O sanctified temple and spiritual paradise,  
the glory of virgins,  
from whom God was incarnate and became a child—  
our God before the ages.  
He made Your body into a throne,  
and Your womb He made more spacious than the heavens.  
All of creation rejoices in You, O Full of Grace.  
Glory to You!

—Задостойник на Литургии  
Св. Василия Великого

—Hymn to the Theotokos from the Liturgy  
of St. Basil the Great

**Andante.**

Soprano 1, 2

O Te - bĕ - rá - du - yet - šiā,  
O Te - бѣ - ра - ду - ет - ся,

Alto 1, 2

O Te - bĕ - rá - du - yet - šiā,  
O Te - бѣ - ра - ду - ет - ся,

Tenor 1, 2

O Te - bĕ - rá - du - yet - šiā,  
O Te - бѣ - ра - ду - ет - ся,

Bass 1, 2

O Te - bĕ - rá - du - yet - šiā,  
O Te - бѣ - ра - ду - ет - ся,

Piano  
(for rehearsal only)

**Andante.** [mf]  $\text{♩} = 72 - 92$

6

Vla - go - dát - na - ya, — fšǐá - - - ka - ya tvaǐ,  
 Бла - го - дат - на - я, — вся - - - ка - я тварь,

Vla - go - dát - na - ya, — fšǐá - - - ka - ya tvaǐ,  
 Бла - го - дат - на - я, — вся - - - ка - я тварь,

8  
 Vla - go - dát - na - ya, fšǐá - - - ka - ya tvaǐ,  
 Бла - го - дат - на - я, вся - - - ка - я тварь,

Vla - go - dát - na - ya, fšǐá - - - ka - ya tvaǐ,  
 Бла - го - дат - на - я, — вся - - - ка - я тварь,

12 *p*

An - geĭ - skiy — so - bór, i che - lo - vĕ - -  
 Ан - гель - скій — со - борь, и че - ло - вѣ - -

*p*  
 An - geĭ - skiy — so - bór, i che - lo - vĕ - -  
 Ан - гель - скій — со - борь, и че - ло - вѣ - -

8  
 i che - lo - vĕ - -  
 и че - ло - вѣ - -

i che - lo - vĕ - -  
 и че - ло - вѣ - -

*p* [*mf*]

18

- che - skiy rod, o - svīa - shchén - - niyu hrá -  
 - че - скій родъ, о - свѣа - щен - - ный хра -

- che - skiy rod, o - svīa - shchén - - niyu hrá -  
 - че - скій родъ, о - свѣа - щен - - ный хра -

- che - skiy rod, o - svīa - shchén - - niyu hrá -  
 - че - скій родъ, о - свѣа - щен - - ный хра -

- che - skiy rod, o - svīa - shchén - - niyu hrá -  
 - че - скій родъ, о - свѣа - щен - - ный хра -

24

ěme i rá - yu slo - vės - niyu,  
 ме и ра - ю сло - вес - ный,

ěme i rá - yu slo - vės - niyu,  
 ме и ра - ю сло - вес - ный,

ěme i rá - yu slo - vės - niyu,  
 ме и ра - ю сло - вес - ный,

ěme i rá - yu slo - vės - niyu,  
 ме и ра - ю сло - вес - ный,

30

*p*

ḍ́ev - st̄ven - na - ya \_\_\_\_\_ ro - h̄va - ló iz Ñe -  
 дѣв - ствен - на - я \_\_\_\_\_ по - хва - ло, изъ Не -

*p*

ḍ́ev - st̄ven - na - ya \_\_\_\_\_ ro - h̄va - ló iz Ñe -  
 дѣв - ствен - на - я \_\_\_\_\_ по - хва - ло, изъ Не -

*p*

8 ḍ́ev - st̄ven - na - ya \_\_\_\_\_ ro - h̄va - ló iz Ñe -  
 дѣв - ствен - на - я \_\_\_\_\_ по - хва - ло, изъ Не -

*p*

ḍ́ev - st̄ven - na - ya \_\_\_\_\_ ro - h̄va - ló iz Ñe -  
 дѣв - ствен - на - я \_\_\_\_\_ по - хва - ло, изъ Не -

*p*

[*mf*]

36

*p*

yá - zhe Bog vo - plo - tí - šíā i mla -  
 я - же Богъ во - пло - ти - ся и мла -

*p*

yá - zhe Bog vo - plo - tí - šíā i mla -  
 я - же Богъ во - пло - ти - ся и мла -

8 yá - zhe Bog vo - plo - tí - šíā  
 я - же Богъ во - пло - ти - ся

yá - zhe Bog vo - plo - tí - šíā  
 я - же Богъ во - пло - ти - ся

*p*

42

dě - ňets \_\_\_ bisť, přězh - ěe \_\_\_ v̈ek s̈iŭ \_\_\_  
 де - нець \_\_\_ бысть, преж - де \_\_\_ вѣкъ сый \_\_\_

dě - ňets \_\_\_ bisť, přězh - ěe \_\_\_ v̈ek s̈iŭ \_\_\_  
 де - нець \_\_\_ бысть, преж - де \_\_\_ вѣкъ сый \_\_\_

přězh - ěe \_\_\_ v̈ek s̈iŭ  
 преж - де \_\_\_ вѣкъ сый

přězh - ěe \_\_\_ v̈ek s̈iŭ  
 преж - де \_\_\_ вѣкъ сый

[*mf*]

48

Bog \_\_\_ nash; lo - zhe - sná bo Tvo - yá pře -  
 Богъ \_\_\_ нашъ; ло - же - сна бо Тво - я пре -

Bog \_\_\_ nash; lo - zhe - sná bo Tvo - yá pře -  
 Богъ \_\_\_ нашъ; ло - же - сна бо Тво - я пре -

Bog \_\_\_ nash; lo - zhe - sná bo Tvo - yá pře -  
 Богъ \_\_\_ нашъ; ло - же - сна бо Тво - я пре -

Bog \_\_\_ nash; lo - zhe - sná bo Tvo - yá pře -  
 Богъ \_\_\_ нашъ; ло - же - сна бо Тво - я пре -

[*p*]

54

stól so - tvo - ří i chré - vo Tvo - yé pro -  
 столъ со - тво - ри, и чре - во Тво - е про -

stól so - tvo - ří i chré - vo Tvo - yé pro -  
 столъ со - тво - ри, и чре - во Тво - е про -

stól so - tvo - ří i chré - vo Tvo - yé pro -  
 столъ со - тво - ри, и чре - во Тво - е про -

stól so - tvo - ří i chré - vo Tvo - yé pro -  
 столъ со - тво - ри, и чре - во Тво - е про -

60

strán - ñe - ye ñe - bés so - dě - la. O Te -  
 стран - нѣ - е не - бесъ со - дѣ - ла. O Te -

strán - ñe - ye ñe - bés so - dě - la. O Te -  
 стран - нѣ - е не - бесъ со - дѣ - ла. O Te -

strán - ñe - ye ñe - bés so - dě - la. O Te -  
 стран - нѣ - е не - бесъ со - дѣ - ла. O Te -

strán - ñe - ye ñe - bés so - dě - la. O Te -  
 стран - нѣ - е не - бесъ со - дѣ - ла. O Te -